

Au học khai mong 1892.pdf/24



Được lấy từ Wikisource vào ngày 7 tháng 11, 2024

Trang này đã được hiệu đính, nhưng cần phải được phê chuẩn.

— 22 —

đến. — Từ trên tới dưới đều thương cha mẹ mình sao? — Đều thương đó. — Tao nên đi thăm người này biết đó chẳng? — Đừng đi thăm nó, nó là người chẳng tốt vậy. — Bài thơ này dịch được chẳng? — Chẳng dịch được. — Vàng bạc khá lấy mua lòng thảo thuận chẳng? — Mua chẳng được. — Con nít nhỏ lấy chi mà dạy? — Dạy nó lấy thảo thuận. — Anh này ở đâu lại? — Ở nhà lại. — Chúng ta lấy chi làm vui? — Lấy học làm vui. — Đây ưa nhạc không? — Tôi ưa. — Trong sách này có nói: vui thay người quân-tử, là cha mẹ dân, này dịch câu này được chẳng? — Dịch được. — Người đến đó là người nào? — Là anh tôi. — Đây là con nhà giàu, có giống gì mà chẳng vui? — Có đều chẳng vui mà chẳng nói được. — Anh tôi biết được việc người này, nó làm giàu chẳng ưa người nghèo mà ưa tữ sắc. — Anh này biết một chẳng biết hai. Ngày trước tao thường tới lui nhà nó, biết nó là người dữ, vợ nó cũng là người chẳng lành. Tao thấy nó ưa tữ sắc, làm người chẳng thuận. Anh nó đến thăm, gặp nó với một đứa con gái xinh tốt thấy đều uống rượu. Nó chẳng đẹp, chẳng muốn thấy anh nó đến đó. — Sao vậy? — Ấy là nó giàu còn anh nó thì nghèo. — Nghèo giàu chẳng phải là tự người mà tự Trời. — Người dữ chẳng biết điều ấy.

第十六章

Đệ¹ thập² lục³ chương⁴
BÀI⁴ THỨ¹ MƯỜI² SÁU³

德 *đức*, *đức*. — 身 *thân*, *mình*. — 如 *như* (女 + 口) *bằng*, *dường*. — 意 *ý* (立 + 日 + 心) *muốn*. — 視 *thị* (示 *thi*, bảo, bày + 見) *xem, coi, ngó*. — 指 *chỉ*, (手 *thủ*, tay + 旨 *chỉ*, ngon) *chỉ*. — 潤 *nhuận*, *nhuần*. — 誠 *thành*, *thiềng*, (言 + 成 *thành*, nên), *thiệt*. — 必 *tất*, *ắt*. — 故 *cố* (古 *cổ*, xưa + 攴 *bộc*) *nên, cho nên; cố, cố*. — 體 *thể* (骨 *cốt*, xương + 豐 *lễ*) *vóc*. — 嚴 *nghiêm*, *nhắc*. — 廣 *quản*, *rộng*. — 胖 *bàn*, *vóc, lớn*. — 聞 *văn* (門 *môn*, cửa + 耳) *nghe*. — 甚 *thậm*, *lắm, rất*. — 出 *xuất*, *ra*. [1]

會¹ 子² 日³ 十⁴ 目⁵ 所⁶
 視⁷ 十⁸ 手⁹ 所¹⁰ 指¹¹ 其¹²
 嚴¹³ 乎¹⁴

Thầy² Tăng¹ nói³: chỗ⁶
 mười⁴ con-mắt⁵ ngó,⁷
 chỗ¹⁰ mười⁸ ngón-tay⁹
 chỉ,¹¹ ấy¹² nghiêm¹³ vậy¹⁴.

1. ↑ Trò X! Chữ làm sao mà gọi là *chuyển chú*? — Thừa, những chữ như chữ *nhạc*, *chuyển chú* đọc *lạc*, vui; *trí*, hay, đọc *tri*, khôn. — Còn làm sao mà gọi là *giã tá*? — Thừa những chữ như chữ *thi*, *thây*; *giã tá* chữ *nhơn*, mà làm người nằm, mà làm ra *thây* người ta. Song le những chữ *giã tá*, *xử sự*, phải coi cổ văn, thì mới thấy rõ.

Giới thiệu về bản điện tử này

Cuốn sách điện tử (e-book) này đến từ thư viện văn thư tự do [Wikisource](#)^[1]. Thư viện điện tử đa ngôn ngữ này được nhiều người tự nguyện xây dựng nên, với cam kết hình thành một thư viện có thể được truy cập tự do, bao gồm các tác phẩm với đủ mọi thể loại, từ tiểu thuyết, thơ, đến tạp chí, thư từ, v.v.

Sách do chúng tôi phân phối đều hoàn toàn miễn phí và tự do, có nguồn gốc từ những tác phẩm đã hết hạn bản quyền hoặc được phát hành theo một giấy phép tự do. Bạn được thoải mái sử dụng sách điện tử của chúng tôi cho bất kỳ mục đích nào (bao gồm cả mục đích thương mại), miễn là tuân theo những điều khoản của Giấy phép [Creative Commons Ghi công-Chia sẻ tương tự 3.0 Không chuyển đổi](#)^[2] hoặc Giấy phép [GNU FDL](#)^[3], tùy bạn lựa chọn.

Wikisource luôn cần những thành viên mới. Khi chúng tôi tạo nên cuốn sách này, rất có thể vẫn còn một số lỗi trong đó. Bạn có thể báo với chúng tôi tại [trang này](#)^[4].

Những thành viên sau đã đóng góp công sức vào cuốn sách này:

- Tranminh360

-
1. [↑https://vi.wikisource.org](https://vi.wikisource.org)
 2. [↑https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0](https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0)
 3. [↑https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html](https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html)
 4. [↑https://vi.wikisource.org/wiki/Wikisource:Thảo luận](https://vi.wikisource.org/wiki/Wikisource:Thảo_luận)